

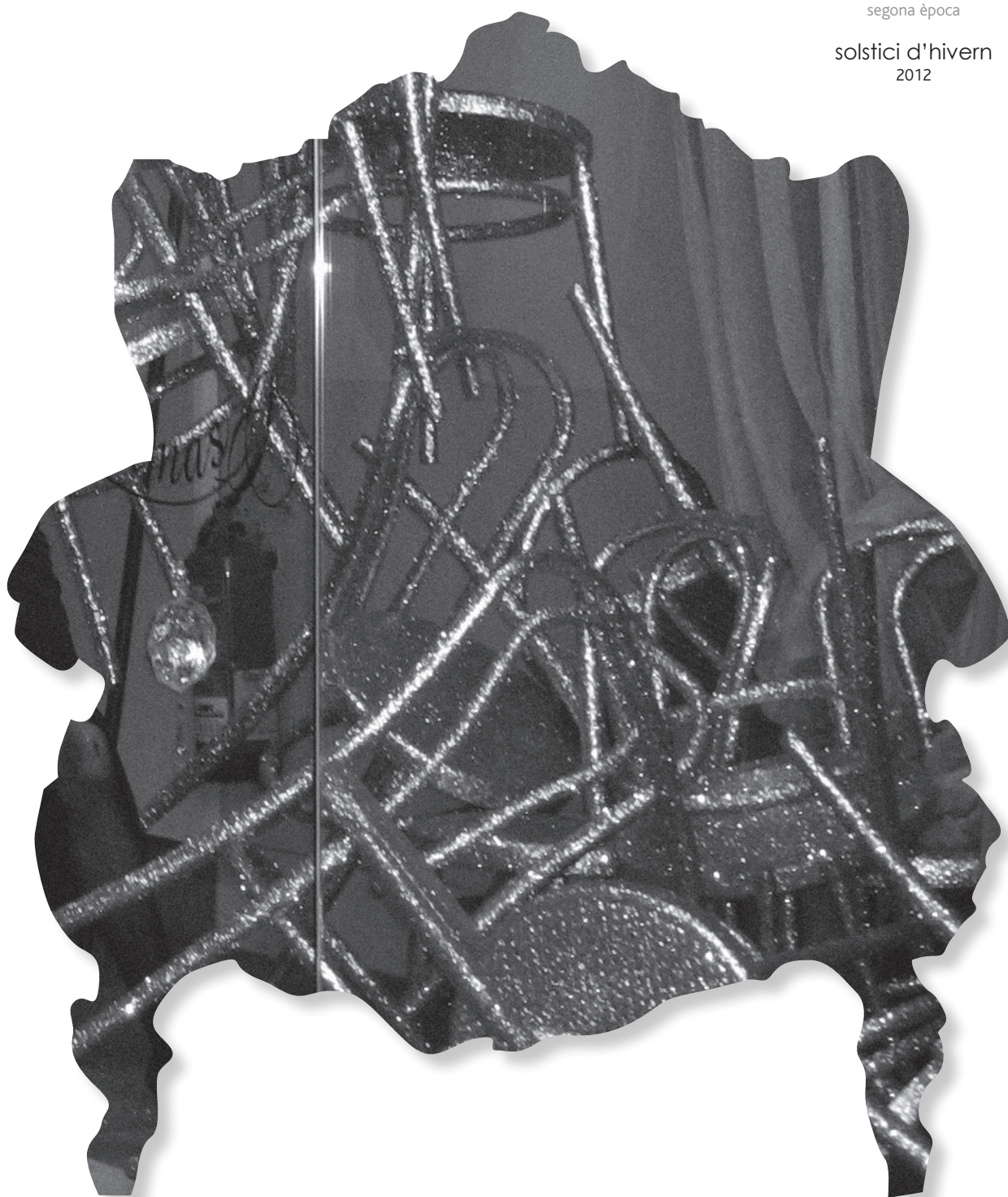
revista **n**

narradors i narració

número 09

segona època

solstici d'hivern
2012





narradors i narració

número 09

segona època

solstici d'hivern

2012

Edita:

**Associació de
narradores i narradors
Museu Etnològic**
Pg. De Santa Madrona, s/n
(Montjuïc) 08038 Barcelona

www.anincat.org
anin@anincat.org
revista.anin@gmail.com

Direcció:

Monika Klose

Consell de redacció:

**Susagna Navó
Patrícia McGill
Monika Klose
Carles Alcoy**

Correcció:

Carles Alcoy

Disseny gràfic:

2nm

Imatge de portada:

**Decoració nadalenca
d'un aparador del
Passeig de gràcia**

Es permet la difusió dels textos
d'aquesta revista sempre i quan
se'n mencioni la font.

La Revista N no es fa
responsable de les opinions
dels seus col·laboradors.

03 Editorial

04 Tastet de socis

Xavi Gàllego i Rosa Pinyol

06 A foc lent

Desde mi experiencia

por Victoria Gullón

10 Menú de festivals

El millor festival del món

per Carles Alcoy

EVA

per Jordina Biosca

Alcalà cuenta

por Légolas

FaTE

por Peter Chand (traducció Patrícia McGill)

10 Es cou a l'ANIN

Taller Pas a Pas

per Ignasi Potrony, Martha Escudero i Rosa Pinyol

19 Es cou per aquí

Riu de contes

per Luis Carbajal

Aquest conte no s'ha fos

per Nati Calvo

24 Es cou per allà

El misterio de los tres corazones

por Xabier P. DoCampo

28 El secret de la picada

FESTIVAL + i FESTIVAL -

30 El correllibres proposa

Un corazón que no cojea

por Ester Riera

31 Això era i no era...

El oricuerdo

36 La cita

editorial

No ho som, de neutres. Els narradors, no som a banda del món real, del qual els nostres contes en formen part. I no podem acceptar aquestes històries mal narrades, mal construïdes, mal explicades i de mala fe dels bancs, de la classe política, de la gent que justifica desnonaments, ruïnes, manca de beques de menjador, insuficiències sanitàries, amb els avis, amb els petits, retallades als febles i febleses amb els més rics.

Quintilià, un mestre de narradors de Calahorra, al seu llibre *Instituciones Oratorias* (*) defensa que mai no s'ha d'ensenyar retòrica ni oratòria a aquells que són deshonestos, ja que poden convèncer la gent i fer moure l'estat (en aquella època en deien república) a favor dels seus interessos. I això és una responsabilitat, també nostra.

Hem de ser conscients del nostre paper, no som un espectacle sols, no sols un entreteniment, som, com tots, constructors de la ciutadania, i les nostres històries, els nostres contes, importen molt, compten. **No, no ho som, de neutres.**

(*) Biblioteca Virtual Miguel de Cervantes: http://213.0.4.19/servlet/SirveObras/24616141101038942754491/p0000001.htm#l_0_

tastet de socis

Dues minúscules entrevistes amb idèntiques preguntes que ens presentaran número rere número els socis més antics i els més recents.



Xavi Gállego

Com et presentaries en una frase?

Sóc un obrer de la paraula en constant procés d'aprenentatge i força complex com per presentar-me en una sola frase..

Vet aquí una vegada... què segueix?

Un món ple d'històries i narracions en el qual, cada conte cercava al seu oient... vols sentir el teu?

Una imatge val més que mil paraules?

Ni de conya!!! Una sola paraula pot evocar mil imatges... o més!!! La informació que ens transmeten les paraules, el to, la intenció, la cadència, els detalls... ens poden portar a recrear mil i una imatges.

Un conte impossible d'oblidar...

Un conte que no té títol. La història de la Caputxeta explicada des de la vessant del Llop ferotge. Va ser el primer conte que vaig explicar en públic.

On seràs d'aquí a 10 minuts?

Continuaré enganxat a l'ordinador, intentant posar al dia el facebook d'ANIN o fent la preparació de la propera contada que tinc.

On t'imagines que seràs d'aquí a 10 anys?

Però... si no sé què faré demà!!!! El que sí que és ben segur és que els contes continuaran, d'una o una altra manera, formant part de la meva quotidianitat i voldria poder-los compartir amb altres persones.

Ens vols dir alguna cosa més?

A vosaltres, narradores i narradors, us animo a continuar batallant cada dia per mantenir i, si és possible, fer créixer la consciència que la cultura en general i els contes en particular, no són cap luxe, ni propietat d'uns quants, sinó que pertany a tothom per igual. És la nostra responsabilitat fer arribar, amb dignitat, el nostre «saber» com més lluny millor.



Rosa Pinyol

Com et presentaries en una frase?

Fa anys i panys em vaig sentir a dir: «xerra, no calla i entreté la canalla». Diria que em va doldre i ara, en canvi, penso que és un substrat a cultivar. M'ho passo pipa parlant, jugant i cantant.

Vet aquí una vegada... què segueix?

... un murri que cada dos per tres es desperta a les quatre, a les cinc es lleva i a sis ja té set però el cantir és buit perquè és nou i, el gran balafiador, encara el deu, si voleu el trobareu al carrer Alfons XI, número 12.

Una imatge val més que mil paraules?

I viceversa, també. Depèn de les emocions i sensacions que despertin. Per defecte jo trio les paraules, però hi ha imatges més que seductores.

Un conte impossible d'oblidar.

«La caseta d'en Tres Botons», un conte d'en Rodari que em té el cor robat.

On seràs d'aquí a 10 minuts?

Coent i covant castanyes, més ben dit, fent-les covar als petits de la colla pessigolla.

On t'imagines que seràs d'aquí a 10 anys?

En algun racó de món on pugui dedicar-me aquest ofici, que m'ha atrapat i m'agrada.

Ens vols dir alguna cosa més?

Sí. Estar entre professionals em fa respecte, molt; però alhora m'engresca, és un repte que em fa sentir vital, creativa i imparable. Gràcies per l'acollida a l'ANIN, a tothom, de tot cor.

a foc lent

desde mi experiencia

por Victoria Gullón

UNA PEQUEÑA PINCELADA

Tuve la fortuna de nacer y de ser de una tierra donde la tradición oral permaneció y sigue viva: Zamora, donde florece el Romancero.

En mis primeros recuerdos de la infancia me veo corriendo por las calles de mi pueblecito zamorano, jugando a la comba, a la pelota, al clavo, a la rayuela, a la goma, a las tabas, al escondite... acompañando los juegos cantando romances, canciones, diciendo adivinanzas y retahílas.

Los mayores también realizaban sus tareas del campo, de la casa acompañándose de romances y canciones para hacerlas más llevaderas. Cuando terminaban sus tareas en el invierno, se sentaban al amor de la lumbre y en el verano, al serano.

Los pequeños los mirábamos, y escuchábamos con arrobos sus romances, sus historias..., y cuando las adivinanzas y los chistes subían de tono, nosotros no cazábamos de la misa la media.

A veces, y sobre todo en las fiestas, acompañaban el canto con instrumentos musicales, como el rabel, el pandero, la pandereta, la gaita, el tamboril, la zanfona...; también se acompañaban con utensilios de cocina como el mortero, la sartén, la cuchara repiqueteando sobre una botella de anís...

Siempre había romances apropiados para expresar el estado de ánimo, en que cada cual o todo el pueblo se encontraba...; también eran tiempos difíciles.

En la escuela, recitábamos los romances y los aprendíamos de memoria. Siempre que había vacaciones, me iba con los abuelos, a su pueblo de la Sierra de la Culebra, con mi maletita de cuadros que todavía conservo, y la cabeza llena de nuevos romances, canciones y retahílas, y con mi cuerpecito deseoso de mostrar a primos y vecinos, cuanto había avanzado en mis juegos desde la última vez que nos vimos.

Y ahí estaban, sobre todo las abuelas, dispuestas a sacar maravillas de sus faltriqueras; los pequeños disfrutábamos de lo lindo yendo al río, a la trilla o a buscar agua al pozo.

Luego, cuando cumplí 16 años, nos fuimos a vivir a la capital, y poco a poco fui olvidando todo aquel mundo de la infancia; me absorbían los cines, los teatros, los estudios y la vida, que te iba llevando no sabías dónde... hasta que después, los mil y un avatares más, veinte años después, me llevaron nuevamente a mi tierra. Ya habían desaparecido mis abuelos y tantas otras personas, pero quedaban otras, no tan mayores, que los habían conocido, y volví a recordar tantas cosas olvidadas. Ellos me ayudaron para que nuevamente florecieran.

Empecé escuchando a los depositarios de tanta sabiduría popular.

Los primeros romances que comencé a cantar, salían solos..., otros se quedaban a medias... Todas esas lagunas me llevaron a averiguar qué se había recogido en libros durante los



últimos años, para poder completar la parte del romance o de la canción que tenía en la punta de la lengua y que no me salía, o aquella música que se me resistía; y ése querer completar, me llevó también a los grupos zamoranos de folclore y a las fundaciones e instituciones que recogieron y publicaron toda aquella sabiduría popular para que no se perdiera, y más adelante, ampliando en círculo, fui descubriendo a muchas personas de acá y de otros países, estudiosas del Romancero, que apoyaban tan magnífico proyecto.

Al principio, sentí vértigo al ver aquella diversidad de versiones..., de variantes..., de todo el inmenso mundo que ante mí se abría.

Poco a poco fui encontrando mi estilo, los adolescentes me ayudaron mucho en ello, las sesiones en los institutos eran difíciles: «¿Romancero? ¿Poesía? ¡Vaya rollo!»

Se me ocurrió empezar a cantar desde atrás, y todos volteaban la cabeza con las caras pasmadas; de ahí, a atraparlos, me llevó un poco más, aprovechando sus reacciones para interrumpir el romance, dialogar con ellos, comentar... y volver al canto y al recitado como si tal cosa, moviéndome entre ellos.

En «El taller cu-cú de folclore infantil», que durante diez

años hice en las bibliotecas, fue más sencillo y divertido. Volver a mis juegos de la infancia, a mis romances y canciones más emotivas, que los niños se divirtieran jugando y cantando, y no se limitaran a mover el ratón del ordenador o la consola de juegos..., que recitaran y se expresaran, representando tan hermosos romances y cuentos..., toda esta experiencia me motivó sobremanera.

¿Y la poesía en la biblioteca para los «no tan niños» y ya casi adolescentes? Esos sí que disfrutaban tanto con la poesía tradicional como con los versos de autores que del Romancero habían bebido.

¿Y nuestros mayores? Cuando uno va a los centros de día, a las residencias o a sus pueblos, los que todavía viven en ellos..., cuán deseosos están de recordar y contar tantas cosas como han vivido.

Sigue habiendo personas mayores de casi o más de noventa años que aún son depositarias de tanta sabiduría popular, pero nos quedan apenas cinco, a lo sumo diez años, para poder hablar con ellas.

Somos los últimos que tenemos la oportunidad de ver, escuchar y aprender de las personas que son romanceros y cancioneros vivos.



menú de festivals

EL MILLOR FESTIVAL

per Carles Alcoy Sánchez



Mireu:

Un bon festival!

Sens dubte, **el millor festival de narració oral**

Vet aquí un dia que des de la **revista N** em van demanar que fes una crònica sobre festivals i trobades de narradors. I passa que, si algun té una virtut i la dius li semblarà poc, i si algun té una mancança i la dius, li semblarà massa. Així, ni fent servir el vell artífici de dir les coses des de l'afecte —com aquell qui té un fill d'adolescència amb ira, i enlloc de dir-li bord i brutal, li diu franc i viu de geni—, no me'n sortiré.

És clar que a més els festivals contracten narradors, i jo, en sóc. Puc caure aleshores en la simplicitat més simple de dir-ne sols les gràcies, i fer d'adulador llépol i, per tant, carregós.

Entre les brases del recel i el foc de l'adulació he decidit refugiar-me en la ignorància: fet i fet jo he anat a pocs festivals, no hi entenc gaire jo, d'això, per tant una llista, un seguit d'informació serà suficient per sortir-me de l'encàrrec... però... ai! I si me n'oblido algun? Perquè quasi és pitjor no parlar-ne, que parlar-ne malament. És a dir, tampoc no puc restar al marge del compromís fent una llista.

No puc així, ni dir la veritat, per brutal; ni mentir, per llagoter; ni enumerar per ignorant... però els antics donen una sortida.

Un bon festival de narradors és aquell que aconsegueix, a més de donar els exemples dels millors i el seu lluïment, donar ocasions als nous perquè emulin, aprenguin i millorin.

Un bon festival de narradors ha de ser també agradable al públic i no sols als narradors.

Un bon festival no hauria d'estar portat, purament per un objectiu laboral, o pecuniari. Una bona programació anual no és un festival.

Un bon festival de narradors no hauria de fomentar esperits sectaris, ni cercles, ni bàndols, sinó afavorir el treball comú, l'intercanvi d'informació, i la companyonia.

Un bon festival ha de ser prou gran com per ser divers, i prou petit com per ser abastable.

Un bon festival s'ha de repetir, i ha de tenir més d'una convocatòria, un festival d'un any no és festival (és un intent).

Un bon festival ha de tenir un fàcil accés i unes condicions d'estada amables i un marc bonic.

Un bon festival no ha de ser dens, carregat d'actes oficials ni multitudinari i amb gernacions per tot.

Un bon festival mereix que s'aplaudeixi i es recordi els organitzadors per la seva feina discreta.

Un bon festival
(i aquí poseu els noms que us sembli)

menú de festivals

e v a

per Jordina Biosca

Com va néixer el festival? –Va néixer estrictament del desig de portar la narració arreu, posar-la a l'abast de tothom i òbviament, dins el mapa escènic català.

Qui el va fundar i qui el coordina en l'actualitat? –Jo mateixa en una i altra pregunta.

En quines dates s'esdevé? –Al Penedès el juny, a Pradell (Priorat) el juliol, a Manresa el novembre

Quin tipus de públic té el festival? –Inicialment va començar exclusivament per a adults. Poc a poc hi hem anat introduint infants. Ara la proporció seria d'un 75% adults i un 25 infantil, aproximadament.

Quina és la mitjana d'assistència anual? –Al Penedès unes 2500 persones, a Pradell unes 1500 i a Manresa oscil·la cap a les 1400 aproximadament.

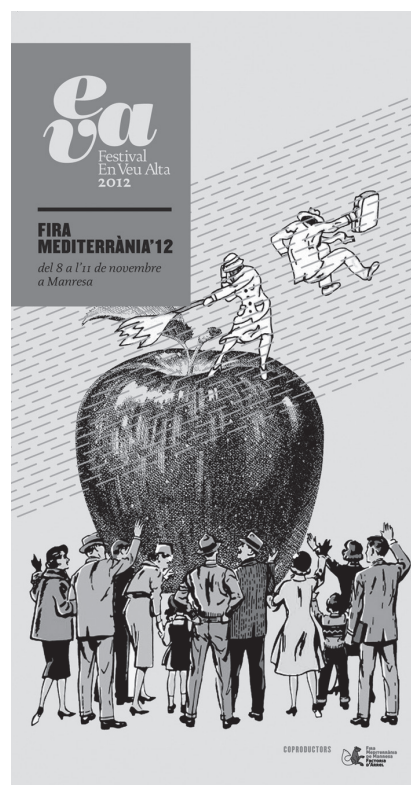
Qui hi participa? –Narradors, glosadors, projeccions cinematogràfiques, pregoners...

Hi ha espais específics per a joves narradors o narradors amateur? –Tenim un apartat, tant al Festival del Penedès com al de Pradell per a qualsevol que vulgui presentar alguna proposta. La resta de programació és professional.

Hi ha espais de formació per als narradors? –Cada any aportem un espai de formació, però no és estrictament de narradors. Enguany, per exemple, va ser un curs per aprendre a fer gloses. Tot forma part de la tradició oral.

Hi ha una temàtica específica al festival (p.ex. Monstres, Bruixes, Llegendes...), o es toquen temes en particular (p.ex. Aprenentatge d'idiomes, etc.)? –No. El que acostumem a buscar és que ens quadrin les temàtiques dels espectacles amb els espais on es porten a terme. Per exemple: un espectacle de narracions sobre exvots, el vàrem fer en una capella. Que casi el marc amb el contingut. Les temàtiques són infinites i els espais, també.

Per què té lloc a... Al Penedès? –Bé, jo sóc de Vilafranca: res millor que començar empreses arriscades trepitjant bé el terreny. **–Pradell?** –És una població de 250 habitants, al Priorat. Ells mateixos van fer la demanda al festival: s'hi van engrescar quan en van saber el format i les condicions. Ho van trobar ideal per al seu municipi i val a dir que és un èxit absolut. **Manresa?** –Va ser una proposta de la pròpia Fira Mediterrà-



nia. Portem vuit edicions al Penedès, quatre a Manresa i tres a Pradell.

Com es financia? –Ajuntaments, generalitat, consells comarcals, ens privats i associacions.

Hi ha quelcom que canviariu del festival? –Els canvis serien paral·lels a la seva evolució: el format i l'estructura funcionen. Per a millorar-lo el que cal és més infraestructura humana i al meu entendre, sempre remunerada. Si volem professionalitzar el sector, hem de treballar amb consciència professional amb tot el que i qui ens envolta.

Com veu el festival en el futur? –Bé, amb força i ganes.

En el clima econòmic actual, quin consell li donaria als narradors? –Consells? Que cadascú tiri endavant amb la pròpia consciència. Des del meu punt de vista, jo sempre tinc molt en compte el refrany PA PER AVUI, GANA PER DEMÀ. Les coses no es poden fer ni de qualsevol manera, ni a qualsevol preu.

Quin consell donariu a qualsevol que volgués posar en marxa un festival de narració? –Que tingui un bon equip i un bon suport darrere, i que sigui molt rigorós i exigent amb les contractacions. La narració no disposa ni d'un públic massa ampli ni tenim el reconeixement que tenen moltes altres arts escèniques, per tant, per arribar a tenir una i altra cosa, cal ser molt curós amb el com i amb el què presentem a l'hora de programar.

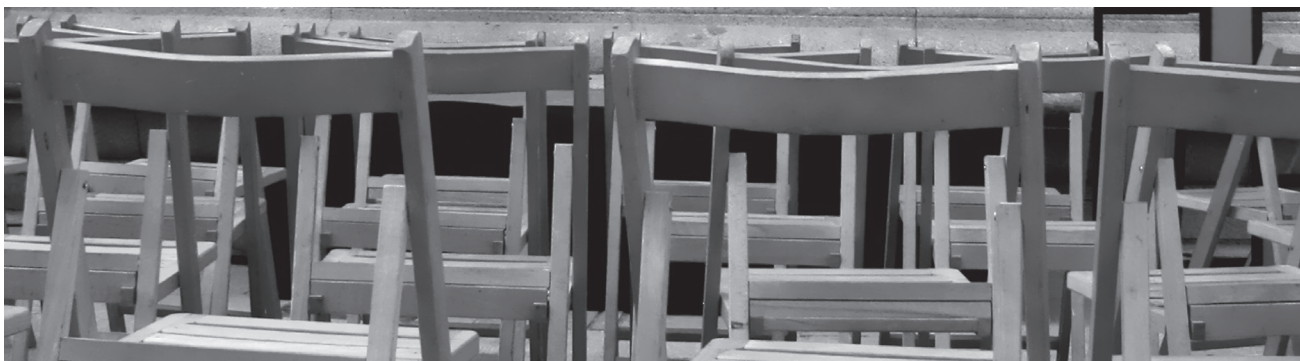
Què el fa únic, el vostre festival? –Això li ho hauríem de preguntar al públic, no?

Hi ha qualsevol altre tema del Festival sobre el que vulguis dir alguna cosa...? –Que hi sou tots convidats!!! ■

menú de festivals

ALCALÁ CUENTA

por Légolas



Cómo nació el festival? –El festival nace de la fusión en 2003 de dos iniciativas que se celebraban en la ciudad: “La calle de los cuentos”, organizado por Pep Bruno para la Universidad de Alcalá en el marco del Festival de la Palabra, y el “Maratón de Cuentos”, organizado por Légolas para el Ayuntamiento de Alcalá en el marco del Abril de Cervantes.

Quién lo fundó y quién lo coordina en la actualidad? –La calle de los cuentos fue una idea de Pep Bruno, el maratón fue una idea nuestra, de Légolas. Ambas experiencias tenían dos años de vida. En 2003 hubo una codirección fruto de la unión de las instituciones en las que trabajábamos tanto Pep como nosotros. A partir de 2004 el festival queda en nuestras manos bajo el nombre de “Palabras en la calle”, nombre que mantiene hasta 2006, momento en que pasará a llamarse «Más que palabras». Finalmente toma el nombre definitivo «Alcalá Cuenta» en 2008. Los cambios de nombre del festival se han debido a cambios de rumbo en la propuesta de festival.

En qué fechas tiene lugar? –Normalmente durante el mes de abril, pues se enmarca dentro de una programación más amplia del ayuntamiento de Alcalá que es el Abril de Cervantes.

Qué tipo de público acude al festival? –El festival está diseñado para todo tipo de público, desde bebés hasta adultos.

Cuál es el promedio de asistencia anual? –Entre 600 y 700 personas.

Quién participa? –Solo narradores y narradoras profesionales. Cuentistas que están dados de alta legalmente y cuyo trabajo sobre el escenario los avala.

Hay espacios específicos para jóvenes narradores o narradores amateur? –Lo hubo, pero no terminaba de funcionar bien así que lo aparcamos de momento, quizá lo recuperemos.

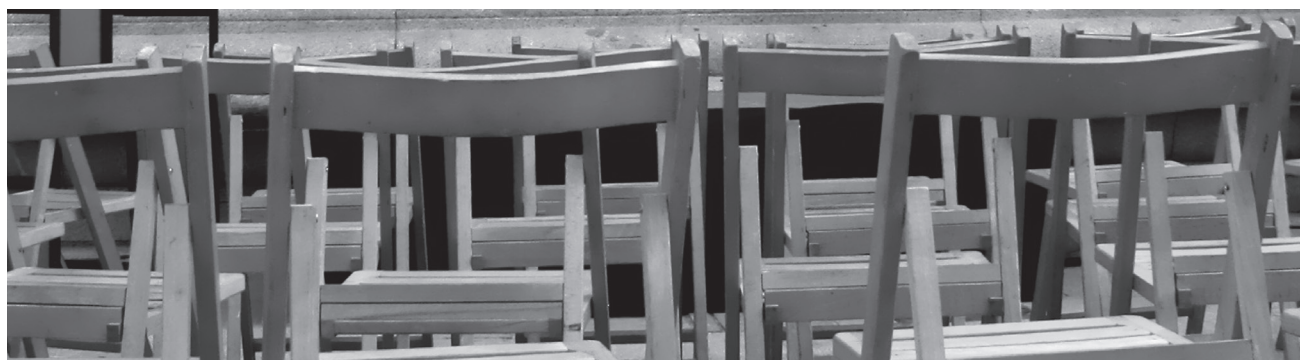
Hay espacios de formación para los narradores? –Lo hubo, pero los recortes se lo llevaron.

Existe una temática específica del festival (p.ej. Monstruos, Brujas, Leyendas...), **o se tocan temas en particular** (p.ej. Aprendizaje de Idiomas, etc.)?

No, tan solo en 2005 le dimos un ligero toque quijotesco por ser el año Quijote. Se pidió a los narradores y narradoras invitados que en algún cuento hicieran un guiño a la vacía de barbero que Don Quijote llevaba por yelmo.

Por qué se realiza en...? –Porque esta es nuestra ciudad y es aquí donde hemos nacido como cuentistas.

Cómo se financia? –Se financia casi al cien por cien con di-



nero público. Es el ayuntamiento quien corre con los gastos. Desde hace dos años se cobra entrada en todos los espectáculos, pero se trata de algo más simbólico que otra cosa. Los precios oscilan entre el euro y los tres euros.

Cambiaríais algún aspecto del festival? —Nos gustaría recuperar lo que hemos ido perdiendo durante estos años fruto de los recortes presupuestarios. Hay un público al que no hemos llegado todavía, los adolescentes, en la próxima edición este es nuestro reto, intentar concertar alguna sesión en institutos.

Cómo veis el festival en el futuro? —Nos hemos acostumbrado a ver el festival siempre entre los vaivenes de los presupuestos y de nuestra política local. Así que lo vemos así. Como si cada año deshojásemos la margarita.

En el clima económico actual, qué consejo le daríais a los narradores? —Que sigan trabajando como lo han hecho hasta ahora, con ilusión, esfuerzo y sobre todo calidad. Es un momento en que hay mucho jamón de York en el mercado, con precios tirados, y de eso se están nutriendo algunas programaciones. Sin embargo, el público no es tonto y sabe perfectamente lo que es un buen jamón, y si es ibérico mejor.

Qué consejo daríais a cualquiera que quisiera poner en marcha un festival de narración? —Pues sobre todo que

sea honrado con el oficio de la narración oral y sus profesionales. Aunque la financiación es siempre un problema en ocasiones es más importante el trato que la organización da al narrador y al público que la cuestión económica. Hay que ser serios, cuidar los espacios para que el que escucha esté a gusto y el que narra pueda desarrollar su trabajo.

No todo vale, hay festivales que realizan malas prácticas en esto de la narración oral, mezclando cuentos con teatro musical, confundiendo al público adulto con monólogos o incluso con teatro, entreteniéndolo al público infantil con talleres de pintacaras o globoflexia. Se nos ocurren tres eventos supuestamente de narración oral en los que esto ocurre: el festival de Cáceres, el que organiza la asociación Rompenubes en la provincia de Valladolid y el certamen de cuentacuentos San Feliz del Torío en León.

Qué hace de vuestro festival un festival único? —No creemos que sea único. Si tuviéramos que señalar algo que para nosotros es especial, bueno, pues señalaríamos al público, son ya muchos años de festival y el público no solo responde sino que sabe estar, sabe escuchar. Y quizá otro carácter significativo del Alcalá Cuenta es que se trata de un festival pequeño, recogidito, coqueto.



menú de festivals

F a T E

per Peter Chand (traducció Patrícia McGill)

Cómo nació el festival?

—El festival surgió a raíz de un club de narración de la zona que se inició unos cuantos años antes. Tres personas que llevaban el club decidieron poner en marcha un festival de narración. Actualmente, y tras 21 años de existencia (cumplidos en 2012), Festival at the Edge es el festival más antiguo de Gran Bretaña.

Quién lo fundó y quién lo coordina en la actualidad?

—En sus orígenes, fueron los narradores Mike Rust, Richard Walker y Amy Douglas quienes lo pusieron en marcha. En la actualidad, lo coordina un comité de 8 personas que incluyen a: Sue Chand (directora junto a otros 2 directores), Genevieve Tudor (presentadora del programa 'Sunday Folk' de Radio Shropshire BBC) y el narrador Peter Chand, entre otros.

En qué fechas tiene lugar?

—El festival siempre cae en el tercer fin de semana completo de julio, con el fin de coincidir con el comienzo de las vacaciones de verano en Shropshire, el condado donde se lleva a

cabo el Festival at the Edge. En 2013 el festival tendrá lugar del 19 al 21 de julio.

Qué tipo de público acude al festival?

—Asiste al festival una amplia gama de visitantes, desde familias jóvenes, a parejas, o personas mayores. Durante algunos años nos hemos puesto como meta llegar a las audiencias más jóvenes, y el trabajo de promoción a lo largo del año comienza lentamente a dar resultados en ese sentido. También hemos intentado atraer a un público más diverso desde el punto de vista étnico y social durante los últimos años, y esto también parece haber mejorado de año en año.

Quién participa?

—Narradores, músicos/bandas, poetas, artistas de teatro de calle, talleristas, animadores infantiles, artesanos, feriantes, personas que se encargan del buffet, entre otros.

Hay espacios específicos para jóvenes narradores o narradores amateur?

—Tenemos un programa especial para niños que discurre en



paralelo al programa para adultos durante el fin de semana. Se llevan a cabo al menos 5 'rondas de cuentos' en las cuales los narradores amateur o emergentes pueden perfeccionar sus destrezas en un marco informal. También llevamos a cabo talleres de narración prácticos a lo largo del fin de semana en los cuales se trabajan nuevas habilidades. Hace dos años puse en marcha las 'Club Mix Sessions' en las cuales narradores predominantemente semi/profesionales de varios clubs de base británicos (en este momento existen alrededor de 110 clubes como estos!) exhiben sus habilidades.

Hay espacios de formación para los narradores?

—Sin duda, talleres como los mencionados más arriba. Solemos llevar a cabo entre 10 y 12 talleres de distintas temáticas durante el fin de semana.

Existe una temática específica del festival (p.ej. Monstruos, Brujas, Leyendas...), **o se tocan temas en particular** (p.ej. Aprendizaje de Idiomas, etc.)?

—No, creo que antiguamente lo tenía, pero ya no. Los únicos temas suelen ser el encargo que hacemos cada año a un ar-

tista, y el desfile para los niños del domingo!

Por qué se realiza en ...?

—Porque el festival se lleva a cabo junto al imponente Wenlock Edge, y tenemos unas hermosas vistas sobre las onduladas montañas de Shropshire.

Cómo se financia?

—Se autofinancia mediante la venta de entradas y, muy ocasionalmente, con otras dotaciones.

Cuál es el promedio de asistencia anual?

—Entre 1500 y 2000 personas.

Cambiaríais algún aspecto del festival?

—Si la financiación lo permite, nos gustaría trabajar más en la comunidad a lo largo del año, de manera que no fuera únicamente un evento de 'una vez al año'.

Cómo veis el festival en el futuro?

—Duro, debido al clima económico - pero somos un comité



fuerte, comprometido y apasionado que luchará con uñas y dientes por un festival que significa tanto para nosotros! Es demasiado bueno para perderlo.

En el clima económico actual, qué consejo le daríais a los narradores?

—Es una pregunta muy amplia, pero básicamente creo que un buen narrador siempre será contratado y re-contratado. Sin embargo, como organizador de festivales, creo que muchos narradores (y esto incluye a los 'grandes') son inconscientes de la importancia que tiene ofrecernos buen material publicitario de manera inmediata. Desperdiciamos un tiempo enorme y mucha energía buscando este tipo de cosas a la vez que intentamos cumplir con las estrictas fechas de entrega del material para imprimir o publicar en la web! Los narradores que son profesionales y eficientes tienden a ser contratados más a menudo!!! (Lo mismo que aquellos que no tienen tendencias de 'Diva').

Qué consejo daríais a cualquiera que quisiera poner en marcha un festival de narración?

—Que hablen con tantos organizadores y portavoces de la organización de festivales como sea posible, en el contexto real de un festival – se sorprenderán de ver cuántas cosas implican llevar un evento. Tenemos más de 100 voluntarios en total – son la columna vertebral del FATE, sin ellos no tendríamos festival. Que escojan a sus voluntarios y organicen el equipo con cuidado – están todos allí por la razón adecuada (en oposición a la auto-promoción o el prestigio)?, qué aptitudes aportan al festival?, se mantienen en calma bajo presión y serán capaces de promocionar el festival día a día, de una manera dinámica y beneficiosa durante todo el año?

Qué hace de vuestro festival un festival único?

—La atmósfera! Somos uno de los festivales más acogedores! Además, nuestro programa es insuperable. Cuando programo la narración mezclo grandes nombres de todo el mundo,



nuevos narradores, y un 25 % de narradores que hacen su primera aparición en el FaTE. Estos primerizos son artistas que hemos visto o bien en Gran Bretaña o fuera, que creemos que se adaptarán bien al FaTE. Como en la mayoría de festivales, NUNCA programamos un artista sin que al menos uno de los miembros del comité le haya visto actuar en vivo.

Quieres añadir algo más sobre el Festival?

–Creo que comenzar o llevar un festival de cualquier tipo es un desafío. El estrés y las noches en vela se equilibran en la balanza con la alegría que aporta al público un evento bien llevado. Necesitamos que los festivales de narración sigan existiendo y necesitamos que aparezcan nuevos para enaltecer la narración como oficio. En estos tiempos de conflictos económicos, hay que reforzar las prácticas colaborativas a nivel local, nacional e internacional. Si conduces un festival e invitas a narradores internacionales, por qué no conseguirles otros trabajos de ámbito local mientras están aquí? Y si

lo consigues, quizás el anfitrión pueda pagar una parte de los gastos en los que has incurrido al traer a los narradores. Hay escuelas cerca de tu festival? Nuevamente, ten en cuenta algunos cargos para ayudar a sostener tu festival. Es una situación beneficiosa para todos los implicados; tu festival se beneficia de una ayuda financiera, la escuela obtiene la visita de narradores internacionales que jamás podría haber invitado de otra manera, y el narrador aumenta sus ingresos mientras está en un mismo lugar visitando el festival! Este tipo de práctica colaborativa será cada vez más necesaria a medida que la crisis avance. Sin embargo, solo puede funcionar si detrás del festival hay un equipo creativo y dinámico que actúa y piensa en el futuro..



es cou a l'ANIN...

TALLER PAS A PAS

un acompanyament pas a pas
per a la presentació d'una sessió de contes

per Ignasi Potrony, Martha Escudero i Rosa Pinyol

La proposta

PAS A PAS vol ser una plataforma de suport i acompanyament per a tots aquells narradors que s'interessin per una o una altra forma de bastir, dur a terme i treure profit d'una presentació oral de contes.

El format es concreta en set sessions de treball, individuals, en parella i en grup, i una sessió de narració en parella en un local públic.

Els contes tradicionals a treballar i narrar s'escolliran a partir del fons bibliogràfic del Correllibres de l'associació; aquest fons es podrà ampliar amb peticions d'adquisició de llibres que interessin.

El contingut de la proposta presenta un ampli ventall de temes pràctics per a la preparació, realització i valoració d'una sessió de contes: des de la recerca de contes fins a l'anàlisi final de la sessió, passant per l'ús del micro, el vestuari, l'adaptació del conte o la decisió sobre el preu de la sessió, entre d'altres. La incidència en cada tema s'adaptarà a les necessitats reals del narrador inscrit.



Els acompanyants

Ignasi Potrony:

Quan la Martha em va proposar la idea d'aquest taller, em va semblar una cosa tan òbvia que vaig pensar com era que no se'ns havia acudit abans.

El fet de tractar acompanyat i punt per punt tot de temes interessants per a la narració crec que és un encert. I si a més afegeixes en el programa l'ús del Correllibres, la biblioteca itinerant d'Anin, i una sessió en parella en el Harlem Jazz Club, local degà de la narració per a adults a Barcelona, tot queda tan ben lligat com per a un regal.

Per part meva, vaig oferir eines i donar pistes per facilitar la recerca i la tria dels contes, i també algunes idees per al tractament del text a partir de diverses versions del conte. Vaig tenir la fortuna que els participants s'hi van abocar de ple, amb ganes i complicitat, i això va servir per què tots anéssim descobrint noves vies per al treball de la narració i noves visions i enfocaments del conte i l'acte de contar.

A partir d'aquestes dues sessions de treball xarxesques i llibresques, cada participant passava a treballar amb la Martha.

Martha Escudero:

Para los dos primeros pasos del proyecto, que se completa en 7, se reunió un grupo de 14 narradoras y narradores. A partir de ahí, el tercero y cuarto paso lo darían los narradores en solitario, bueno, acompañados por mí. En esas sesiones hablamos de los cuentos que habían elegido y fuimos trabajando la estructura, definiendo la trama, dibujando personajes, paisajes y situaciones a partir de diferentes versiones de la misma historia.

Para el quinto y sexto paso formé parejas, tomando en consideración las preferencias de cada uno y también mis apreciaciones, bastante subjetivas, sobre la «personalidad» de los participantes. En las sesiones en pareja trabajamos actitudes y aptitudes (la escucha de la pareja, del público y de nosotros mismos a través del baile -sí, las parejas bailaron cha-cha-cha-, dicción, modulación de la voz...) cuestiones de forma (principios básico para

manipular un micrófono, base incluida; colocación en el espacio escénico, vestuario, diseño del cartel-programa de mano, difusión...) y también de contenido (hilo conductor de la sesión, orden de los cuentos, intencionalidad...). Todo esto con la finalidad de preparar la sesión para presentarla al público.

El paso 7 consiste en la valoración de todo el proceso después de la presentación.

Se han presentado ya dos sesiones con muy buena valoración, tanto por parte del público, como de los narradores. Para mí ha sido un verdadero lujo poder «acompañar» a los narradores en un proceso que generalmente hacemos solos.

Y el PAS A PAS sigue caminando. Contamos con el apoyo del Harlem Jazz Club para presentar ahí, los martes, las sesiones que salgan del proyecto. Es una oportunidad que vale la pena aprovechar por lo que animo a todos los narradores que ya están en camino, a que aceleren el paso.

Y a los que en esta ocasión no participaron, que estén pendientes, porque próximamente convocaremos el PAS A PAS 2013.

Una participant

Rosa Pinyol:

Per a mi és un pas de gegant que faig a pas de formiga per mirar de no ensopegar. Les trobades són molt engrescadors, vitals, creatives i amb un punt d'exigència que es transformen en repte i afany de superació.

L'aprenentatge és tot pràctica i ho pots aplicar des del primer dia. A mi la descoberta de les variants d'un mateix conte em va fascinar, per distants en l'espai i en el temps i per la semblança. A més, és com si quan en busques un de concret no en trobes cap i quan ja no el busques te'l trobes pertot.

Com que hi ha molta teca per aprendre, em plantejo repetir. Es podrà, oi?



es cou per aquí

RIU DE CONTES

per Luis Carbajal

Este verano he tenido la oportunidad y el placer de poder compartir mi trabajo corporal expresivo con un grupo de cuentacuentos. Tengo que decir que no sabía bien qué podía enseñar de mi trabajo a este colectivo, tan hábiles a la hora de transmitir y expresar. Poder compartir su quehacer con el trabajo que les propusimos en el taller, junto con Artur Acevedo fue algo mágico y nutritivo para ellos y para nosotros.

Fue un encuentro bien productivo para todos. La idea principal ha sido poder soltar la palabra para que la persona pueda encontrar recursos a otros niveles que no sean sólo los puramente orales. Algo que me llamaba la atención fue observar como la mayoría no se daban cuenta de su gran potencial corporal, pues se apoyaban mucho más en la palabra que en el cuerpo.

Poder hacer ese tránsito hacia el cuerpo, en este tipo de colectivo abre muchas puertas a la creatividad, y facilita ir más allá en la expresión. Como comentábamos con Pep Duran, el poder entender que el cuerpo te da continuamente la referencia real de tu aquí y ahora, puede ayudar a la hora de entender el cuento como un proceso en sí mismo, más allá del resultado final. Es por eso que si podemos tener un buen contacto con nuestro gesto y nuestro cuerpo, el cuento en sí mismo gana en profundidad y calidad.

Todas las herramientas que compartimos, precisamente iban en esa dirección. Poder, desde el juego, el baile y diferentes técnicas de contacto, experimentar el gran poder creativo del cuerpo y de su manejo.

Nuestro cuerpo es principio y fin en sí mismo a la hora de cualquier proceso creativo. Evidentemente, para poder comprender esta idea al 100 % es necesario concretar qué se entiende por cuerpo.

El concepto de cuerpo, desde mi punto de vista, incluye en primer lugar el organismo, que es la base biológica de nuestro ser, esto es, la maquinaria fisiológica que nos sustenta.



si podemos
tener un buen
contacto con
nuestro gesto y
nuestro cuerpo,
el cuento
gana en
profundidad
y calidad

Pero el cuerpo no se queda ahí. También añadiría tres elementos más, importantes para poder entender la importancia del cuerpo en todo lo que tiene que ver con la expresión corporal:

- En primer lugar tenemos la imagen corporal, que es el esquema corporal propio, donde tienen una gran importancia la historia personal y también los valores e ideales en relación al cuerpo que cada uno ha ido construyendo a lo largo de su vida.
- En segundo lugar tendríamos la corporalidad, que es cómo la persona vive su propio cuerpo (aquí se incluiría la gestualidad y la conciencia propia de la imagen corporal y del organismo en sí mismo).
- Y por último está ese algo más que hace que el todo sea más que la suma de las partes y que tiene que ver con el factor socio-cultural, que hace del cuerpo un factor completamente subjetivo y en continua construcción.



Silla THONET nº 14

Con todo esto es importante entender que el trabajo corporal afecta no sólo a la parte más mecánica del cuerpo, sino que implica todo un trabajo en aspectos socio-culturales internos, y también un trabajo en aspectos históricos personales.

Por último me gustaría cerrar esta pequeña reflexión sobre el cuerpo, indicando que también es muy importante cambiar un paradigma que está muy arraigado en nuestra cultura en relación al cuerpo. Muchos parten de «tengo un cuerpo», lo que hace del mismo algo ajeno a uno mismo, una carcasa molesta a veces, de la cual tenemos que cuidarnos, pero que no deja de ser una carga más en la vida. Mi planteamiento es cambiar ese «tengo» por un «soy», esto es, **«soy un cuerpo»**. Si podemos entender este pequeño matiz seguramente nuestra expresión corporal se puede transformar en algo completamente más fructífero y creativo. ■

es cou per aquí
VET AQUÍ UN GAT,
VET AQUÍ UN GOS...
AQUEST CONTE NO S'HA FOS

per Nati Calvo

Joaquim Carbó, Teresa Duran, Pep Albanell, Joana Raspall, Mercè Company i Olga Xirinacs tenen una cosa en comú: tots sis són grans autors vius de literatura infantil i juvenil catalana. Això no exclou que alguns d'ells també naveguin amb altres registres literaris, però tots estariem d'acord en assegurar que el conjunt de la seva obra forma part del patrimoni cultural de tots nosaltres.

Des d'aquesta premissa es treballa des de fa uns anys a Biblioteques de Barcelona per oferir unes sessions anomenades **Llibres en escena** –dintre del programa d'activitats **Lletra petita** adreçat al públic familiar– a partir de les quals s'han pogut crear diferents espectacles de petit format amb alguns dels contes o poemes d'aquests autors. Cada proposta ha estat producte d'un treball estimat i acurat entre les persones que hi hem format part. Només ens ha mogut un objectiu: retre homenatge i encomanar la bellesa de la literatura per a infants dels nostres estimats autors i que ells hi participin també en aquesta aventura.

Titelles Marduix va inaugurar aquests teatres íntims amb els nostres estimats clàssics del segle XX/XXI. Amb l'obra de **Joaquim Carbó**, «El Miquel sobre l'asfalt», el teló del teatret de titelles va pujar per oferir «un conte actual amb sabor de rondalla tradicional» on el fantasiós protagonista viurà un seguit de peripècies.

Aquest apassionat viatge no es va poder aturar perquè Marduix va continuar el camí amb una coneguda obra de **Teresa Duran**, «Els ocells de Madó Fàtima». Un conte que contaràs que neix en una parada de prodigiosos ocells i de prodigiosa narració.

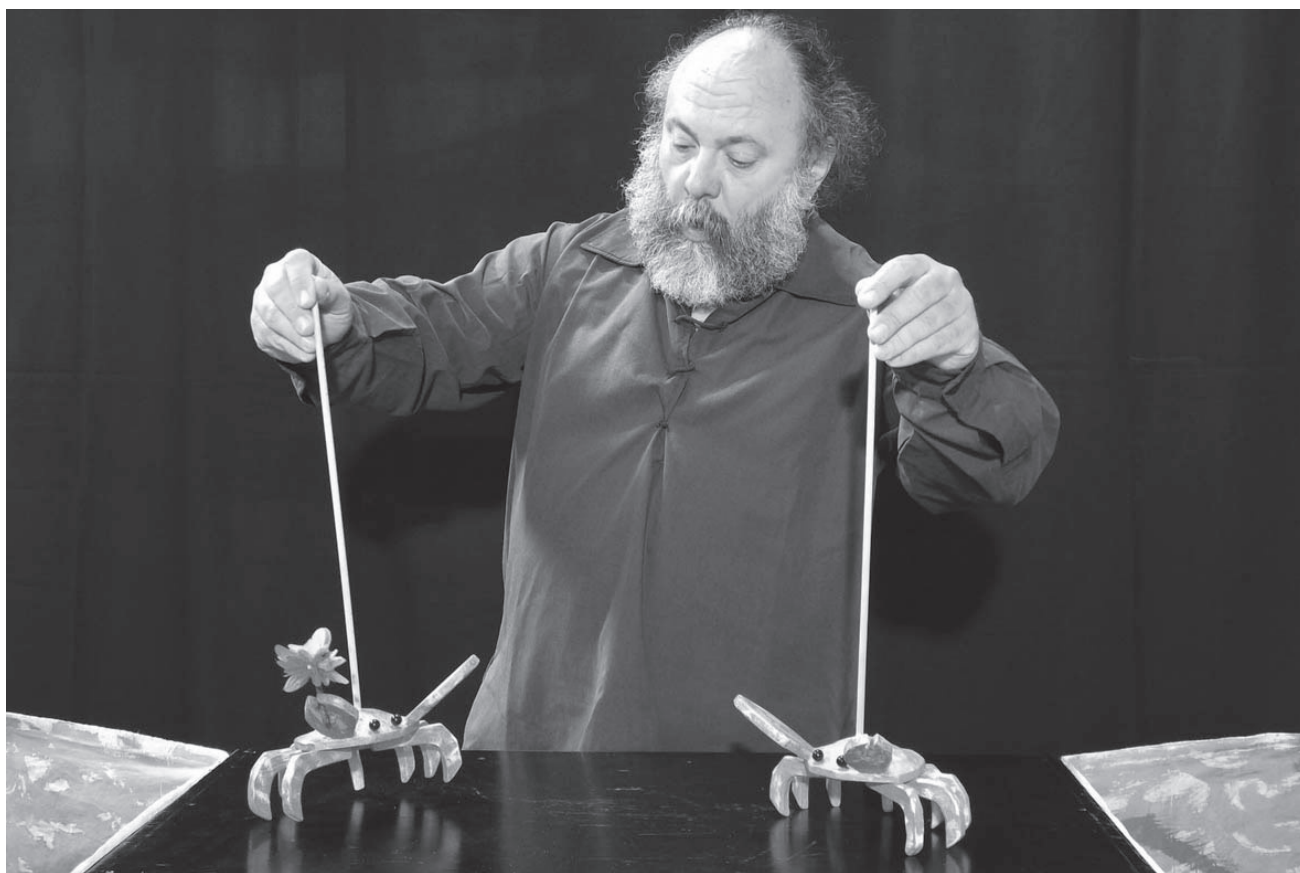
«El Jardí de música i cristall», basat en un dels molts contes de **Pep Albanell** (conegut també com a Joles Sennell) obrí un món de fantasia perquè les princeses i els monstres són certament peculiars. És clar que... peculiar és i també únic el món fantàstic d'aquest autor.

Molt abans que la **Joana Raspall** faci els 100 anys l'any vinent, vam convidar de nou Titelles Marduix a crear un petit espectacle ple de tendresa i de versos. Amb «Meitat tu, meitat jo» els titellaires ens conviden a pujar al vaixell i a navegar per una mar sense onades i per tots els colors del món. Una enfilada de poemes representats plàsticament que ens porta vers l'univers suggeridor i imaginatiu dels versos de l'estimada Joana Raspall.

No podia faltar a aquestes cites màgiques un dels grans personatges fantàstics que ha donat la literatura infantil: la Nana Bunilda de **Mercè Company**. Ara podem passejar l'univers d'aquesta autora gràcies a la **Mercè Rubí** i a la seva narració amb objectes de contes com «La Nana Bunilda menja malsons», «En Remigi el campaner» i «En Gil i el paraigua màgic».

I deixem els versos d'**Olga Xirinacs** com a cloenda. **David Lain** pot encisar i, alhora, fer riure amb «Poemes de vora mar», un espectacle de titelles que posa en solfa l'obra poètica per a infants de l'autora. Històries de peixos i altres habitants de la mar salada mediterrània per inundar de paraules i ritme les àrees infantils de les biblioteques.

I si bé aquest és el final del relat sobre un treball sensible i acurat, és també un relat sobre persones que estimen la literatura per a infants i l'art de la narració i el teatre. Tots els autors representats han agraït aquests reconeixements i, en alguns casos, les propostes s'han inclòs en altres marcs literaris, com la **Setmana del Llibre en català**, **Món Llibre** o **Barcelona Poesia**.



David LAIN
«Poemes vora el mar»

Però no ens deturem aquí. Encara ens queda un llarg tram de periple en el que, per sort, continuarem gaudint també del món imaginari de nous d'autors i autores.



es cou per allà

El misterio de los tres corazones

per Xabier P. DoCampo

A Blanca Calvo

Durante cuatro días, cuando mediaba el mes de junio pasado, y en Guadalajara tuve la fortuna de participar, dentro del **21 Maratón de los Cuentos**, en el **Seminario Misterios de Europa**. Allí en medio de la música de palabras que los veintidós idiomas usados en el evento traían a nuestros oídos, dejando en ellos el rastro de belleza y abundancia que la diversidad humana conlleva, representantes de treinta países fueron dando al aire los misterios del alma humana que los hombres y mujeres de todo tiempo fueron depositando en las narraciones orales de sus tradiciones.

Comenzó el seminario con una interesante conferencia del profesor José Manuel Pedrosa centrada en el análisis del concepto de misterio, al cual une tres características definitorias: el silencio, el secreto y el tabú. Y dos elementos instrumentales de su penetración: descifrado y traducción. Al ser de mi responsabilidad la conferencia de clausura y después de haber escuchado durante los tres días anteriores bellísimas historias más o menos relacionadas con el concepto de misterio, preferí tomar otro camino, que va en la misma dirección y sentido que aquéllos, pero no es totalmente intercambiable: desvelar. Correr el velo que oculta

aquello que no se nos deja ver. Prefiero este camino del desvelamiento, porque no siempre nos lleva al conocimiento, cosa que sí habrá de suceder con el descifrado o la traducción si son correctas sus respectivas aplicaciones, sino que tantas veces nos lleva a la constatación de la impenetrabilidad del propio misterio.

El misterio no es nada sino la negación del conocimiento y el ser humanos vive, desde que fue «creado», en continua pelea para alcanzar el conocimiento. Nacido del propio misterio creador es puesto en enfrentamiento con su propio creador desde el mismo momento en que es depositado en el Paraíso: sólo Dios posee el conocimiento, a él, al ser humano, le será vedado y además habrá de guardarse de arrebatarlo por más que le indiquen donde está depositado: «Puedes comer el fruto de cualquier árbol del jardín, pero del árbol del conocimiento del bien y del mal no comerás». La tradición que no la Biblia, dice que el arcángel expulsó al hombre y a la mujer del Edén al grito de «¡Quién como Dios!». Mas el ser humano siguió deseando y persiguiendo el conocimiento, lo que está oculto en el corazón de los misterios.

La escucha del concierto de los casi cincuenta relatos que los narradores fueron dejando en el aire de la sala para los asistentes, nos reafirma en que los grandes misterios que el ser humano busca desvelar son dos: Eros y Tanatos. Sólo dos y contrarios, el Amor y la Muerte. Dichos sus nombres en una ceremonia de evocación y llamada en las distintas lenguas que se escucharon en el seminario:

Любовь
kærlighed
 láska
ljubezen
armastus
rakkaus
 αγάπη
 LIEFDE
szerelem
mīlu
meilē
kjærlighet
 love
dragoste
 kärlek
liebe
imabba
 ELSKA
 С М Ъ Р М
død
kuolema
 θάνατος
surm
 halál
smrt
dauði
 nāve
mirtis
mewt
 MOARTE
död
TOD
 dood

palabras que dicen en su bella sonoridad, amor unas o muerte otras. Así las cosas podría pensarse que esto reducía la variedad de narraciones de las distintas tradiciones orales que estaban allí representadas, que serían formas muy semejantes de presentar esos dos mismos misterios, mas no

era así porque el ser humano ha buscado desde siempre los caminos de desvelamiento de los misterios que la vida le plantea y encontró una vereda, sino para el descifrado y traducción definitiva de lo misterioso, si, al menos, para correr el velo que ocultaba lo tapado e iluminarlo con la luz de una suerte de sustituto del conocimiento: la fantasía. Y es en ella en donde se diversifican las interpretaciones de los misterios en las distintas tradiciones.

La fantasía es un grado superior de la imaginación que da forma a las ideas alterando la realidad: los animales hablan, las alfombras vuelan, las cosas, y también los animales y las personas, aparecen y desaparecen... Ya hemos dicho que el ansia de conocer, el deseo de ser como Dios lleva al ser humano a la desesperación y a la pérdida del paraíso. Pero el deseo de conocer no desaparece, sólo se aplaza. Como, a decir de Novalis, tampoco desapareció el Edén con la expulsión de Adán, sino que sus restos destrozados se esparcieron por toda la Tierra. Por tanto mientras perdure ese incontrolable deseo de conocer, sólo nos quedan los caminos simbólicos. Sólo nos queda trasladarnos a otro plano del conocimiento, nos queda la metáfora que, etimológicamente (μεταφορά) es eso, transportar más allá. Y entonces se atribuye a la fantasía la función de metáfora del conocimiento y ya el amor y la muerte comienzan a abrir sus secretos, a desvelarse y a mostrarse como destinos luminosos y oscuros, a la vez, del ser humano. Y esto se nos muestra en los cuentos de forma clara ya que el amor y la muerte se convierten en topos en los que el ser humano entra y sale para traer consigo lo no dicho, lo nunca nombrado. Lo inefable es derrotado por la narración. Porque la fantasía es un producto de la palabra, de la palabra que nombra y que crea, como hizo Adán al dar nombre a los animales, intervenir en la creación, hacerse creador como el propio Dios.

Bosques, espejos, montañas, sangre, viento, día, noche, sol, camino, oro... y mil metáforas más para abrir esos misterios que nos inquietan o atormentan. Y si el castigo es perder el paraíso, si por querer poseer el conocimiento vendrá la maldición divina de no poder llegar a tenerlo nunca, porque los tabúes rotos traen la furia de los dioses para aquéllos que quisimos burlarlos, pues que venga. Y así el ser humano crea cuentos y sagas y leyendas que explican y desentrañan, poco a poco, el misterio de amar, que es el vivir, y desamar, que es el morir.

Y así en estos cuatro días hemos podido constatar ese deseo de vencer al misterio, lo que nos une a todos los habitantes de la Tierra, y lo hace por medio de la fantasía, que es lo que señala nuestras diferencias. Así, en una burla a la muerte, nos hemos encontrado con seres con apariencia mortal, mas no muertos, en diversas tradiciones en las que damos con mujeres decapitadas que interrumpen al caminante, con el recompuesto caballero de Juan sin miedo, el hombre del sombrero blanco que espera en la puerta del cementerio, el jugador de cartas en la puerta del más allá, con el hombre abandonado en una isla o esa forma de acomodación a convivir con la muerte que es la narración groenlandesa de la mujer esqueleto. O aquéllos que habrán de morir para ser vida como ocurre con los bardos Lemminkäinen en Finlandia o Taliesin en Gales para acabar por convertirse en los cantores de sus sagas respectivas.

Hemos visto como el amor y la muerte se entremezclan y tantas veces el amor nace de un acto de muerte como la emasculación de Urano. O como se siguen contando las historias de los dioses que rompen el más sagrado tabú y se enamoran de seres mortales atrayendo para los amantes el castigo y la perdición. Pero también el triunfo del amor, que es el triunfo sobre la muerte. L'ubka (Eslovenia) y Jacos (Polonia) abren la puerta a una nueva vida al cortar una flor, pero, como ocurre con el hada comadrona de Irlanda, romper un tabú trae la infelicidad y la muerte.

Es obvio que esa presencia del amor y la muerte en un abrazo inseparable es perenne en la tradición oral universal. Y así resonó constante en las historias que hemos escuchado estos días de junio al generoso amparo del **Maratón de los Cuentos de Guadalajara**. No hay nada que de verdad pueda satisfacer más a nuestra alma que saber qué se esconde en esos dos destinos que siempre nos aguardan. Y puede que, después de todo, la totalidad de los misterios humanos se puedan encerrar en el bellissimo final de la narración búlgara que nos cuenta lo que descubrirá Krali Marko al final de su lucha con la dama de los tres corazones: un corazón que ha dejado de latir, un corazón que está comenzando a latir y un corazón que aún no ha llegado a latir, mas latirá.



el secret de la picada

FESTIVAL +

Quan festivalejava sovint, és a dir, «quan les pedres parlaven i els arbres caminaven...» el que més m'alegrava d'un festival era el retrobament amb gent coneguda, xerrar, compartir, riure... M'agradava d'un festival que estigués organitzat amb «carinyo» i que en el lloc on s'estigués realitzant hi hagués una tradició de contes, un festival té poc sentit quan es tracta d'un bolet en el no-res, quan l'única activitat de contes que es fa en aquell lloc és el festival un cop a l'any, per exemple, llavors tot està verd, generalment tot trontolla quan no hi ha tradició i el públic no està avesat a escoltar. Encara que de vegades un festival pot ser també una llavor. M'agradava un festival quan l'organització t'ho posava tot fàcil: el viatge, l'allotjament, l'acompanyament a les sessions...

Noemí Caballer



Noemí Caballer

No m'agradava d'un festival quan els organitzadors o delegats no estaven presents a les sessions, quan el propi narrador s'havia d'espavilar (sovint en un lloc desconegut) a trobar els llocs per narrar, a adequar-se l'espai. Tampoc m'agradaven els festivals amb dies de sessions extenuants, on al matí tenies quatre sessions a l'escola del poble, a la tarda dues sessions al casal d'avis i a la nit una al teatre o al bar, per exemple. Però tot això passava en un altre temps...

FESTIVAL -

FESTIVAL +

Quan en conviden a participar a un festival, deixant a part la qüestió de l'ego, hi han moltes coses que m'alegren, que em fan estar content: per davant de tot està la oportunitat de compartir temps, contes, històries, espai, alegries i neguits amb altres companys d'ofici, la possibilitat de retrobar-te amb coneguts i de conèixer nous narradors, de descobrir llocs nous, públics nous. Poder escoltar en poc temps a molts narradors diferents, cadascú amb el seu estil i manera de fer. També està el fet de prendre consciència que en eixe moment formes part d'un projecte darrere del qual hi han moltes persones implicades i molt d'esforç fet per a que tot surta bé i tu tens una responsabilitat molt gran en tot això, quan sóc conscient d'aquest fet, tinc una pujada d'adrenalina brutal.

Blai Senabre



Blai Senabre

I que m'empipa?
 Realment se'm fa difícil trobar coses
 que em desagraden dels festivals,
 potser l'únic que m'entristeix una miqueta d'alguns festivals
 és que s'obliden de eixa part més humana
 que és la convivència entre els participants
 ja que pense que es perd una bona oportunitat.

Participar en un festival es saber que comienza algo así como una fiesta en la que tanto narradores como público están invitados y van a comer de la misma mesa: los cuentos. Por eso me alegra que existan los encuentros y los festivales en sí. Lo que más me gusta de este tipo de encuentros son los momentos «extra-espectáculos», en que los narradores se encuentran en las cafeterías, plazas, o en las horas de la comida y comparten «anécdotas» o «historias» ajenas a las sesiones de cuentos. Escuchar a la gente que trabaja narrando historias contar en sus ratos libres o conversar acerca de autores, proceso de creación, etc. es tener esa sensación de que aman lo que hacen, de que les gusta compartirse.

Laura Escuela



Laura Escuela

Cuando un narrador ha llevado a cabo una mala sesión
 (por poco trabajada, mal escogidas las historias,
 errada ejecución u otras circunstancias
 propias de su trabajo personal)
 y lo único que recibe son elogios, aplausos y aclamaciones
 por parte de otros compañeros que,
 cuando el aludido no escucha,
 comentan las cuestiones negativas
 que realmente piensan.
 Esa hipocresía me llena de sinsabores.

Participar en un festival internacional de narración, (Alden Biesen – Bélgica), es una gran oportunidad de encontrar otros narradores de otros países, hablar con ellos, y ver qué tipo de trabajo están haciendo. Me interesa mucho que haya unos cuantos narradores haciendo proyectos muy interesantes, usando cuentos, sus trabajos no son sólo de contar cuentos. Puedes ver muchos narradores con estilos muy distintos. En los festivales internacionales está bien tener una oportunidad de contar a un público con otras referencias culturales. El nivel de profesionalidad es muy alto ¡Aprendí tanto escuchando a los demás!

Como espectador, he estado en FATE Festival at the Edge, en Inglaterra. Fue una experiencia fantástica. Lo bueno es que compras la entrada para todo el fin de semana, hay un campo donde se puede hacer camping ¡Todo el campo lleno de tiendas! Estilo festival de música. Es una experiencia muy concentrada. Hay grupos de música y actividades para niños también. Lo que me gusta mucho de este festival es el ambiente familiar y el nivel, muy alto, de los narradores.

Un festival de narración oral es un escaparate del arte de contar. Es una muestra de diferentes propuestas narrativas, en las que el público puede disfrutar de ellas y al mismo tiempo, hacerse una idea de lo que la narración oral contemporánea ofrece. Es un proyecto de futuro. Un festival de narración oral es un encuentro entre creadores de espectáculos narrativos, en los que se intercambian opiniones, procesos de trabajo, visiones sobre el oficio. Es una oportunidad de ampliar conocimientos y, cómo no, amistades. Cuando un festival de narración oral, tanto en su organización como en sus objetivos, ayuda a afianzar el oficio y su proyección pública, las cervezas corren alegres y espumosas.

Sophie Haydel



Sophie Heydel

Lo malo de este festival, es que..
¡como estás trabajando
es difícil escucharlos
a todos!

Aunque hay narradores
de otros países,
es una pena que
casi todos los narradores
cuenten en inglés,
y no haya traductores.

Joxemari Carrere



Joxemari Carrere

Cuando es, simplemente,
una programación en un papel, un fin en sí mismo,
una propuesta sin ideas, un desencuentro,
las cervezas... corren desbocadas.

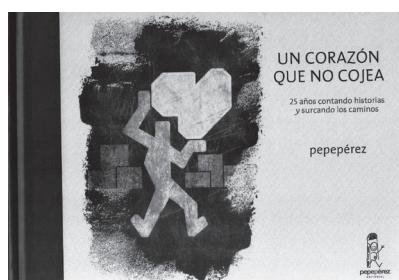
FESTIVAL -

el correllibres proposa

Un corazón que no cojea

por Ester Riera

Llibreria La Ploma c/ Sicília 332, 08025 Barcelona, www.laploma.org



Conocí a Pep Pérez en Sevilla, él estaba presentando su libro en la **Feria del Libro** del 2012, me encantó su sencillez y su forma de narrar tan peculiar. El libro es una maravilla, una lectura para todas las edades. Según la cara en que lo abras te encuentras con sus sorprendentes historias para adultos o para niños. Contiene bellas historias y poemas ilustradas con los dibujos que le han regalado sus más íntimos amigos.

Como librera me enamoró al primer instante. Debéis tener en cuenta que a diario pasan tantos libros por mis manos... Encontrar una joya tan delicada, hecha con tanto amor, es un hecho que no pasa muy a menudo. Es precisamente por eso que deseo darlo a conocer y que todos puedan disfrutar con su lectura.

En mi librería LA PLOMA, siempre hemos apostado por los libros especiales, originales, que salen del estándar normal general, porque esos libros diferentes son un deleite para los sentidos si se saben apreciar cómo deben. Deberíamos mostrar a los niños toda la variedad y riqueza que se puede encontrar en un libro como este, hecho con todo el cariño y el saber hacer de un profesional que lleva 25 años narrando historias.

Pep Pérez vino de visita a Barcelona y aprovechó para hacer una visita a mi librería, me gusto muchísimo volver a verle y charlar con él de libros y de cuentos. Le deseo otros fructíferos 25 años contando historias y surcando caminos no trillados como los que recorre en esta magnífica pequeña maravilla que no podemos dejar de disfrutar en cualquier momento. ■

això era i no era

El oricuernò

Esta historia, recogida en Cuenca, está recopilada en los «Cuentos populares españoles» de Aurelio M. Espinosa (Consejo Superior de Investigaciones Científicas).

Es la primera vez que me atreví a poner versos hechos por mí y a completarla con nombres y algún detalle para hacerla un poco más mía.

Apenas llevaba un par de años contando y cantando con sólo tres romances en mí repertorio, le puse a los versos la música del romance «La doncella guerrera» que era el que más cantaba de pequeña saltando a la comba:

*Un sevellano en Sevilla
siete hijos le dio Dios
y tuvo la mala suerte
que ninguno fue varón.*

*Un día la más pequeña
le tiró la inclinación
de ir a servir al rey,
vestidita de varón.*



Había una vez una mocita que tenía un novio, y los dos se adoraban. Pero en el pueblo donde vivían, había otro mozo que también la quería y no hacía más que perseguirla a pesar de los continuos rechazos de ella. Una noche, en que estaban los dos enamorados platicando, ella tras la reja de la ventana, vino alguien protegido por las sombras y mató al novio. Ella supo inmediatamente quién había sido. Le entró tal indignación, salió, y al dar la vuelta a una esquina, se encontró de cara con el asesino y, sin pensárselo dos veces, lo mató de un trabucazo. Pero con tan mala fortuna que no sólo mató al pertinaz enamorado, sino además a un amigo que le acompañaba. Así que nuestra mocita, ya calmada, pensó que lo mejor era poner tierra de por medio, huir de la justicia.

Cogió un hatillo con ropa y comida y se marchó por los montes. Anduvo durante toda la noche y todo un día hasta que se encontró unos pastores. A ellos les contó su historia. Los pastores se compadecieron de ella y decidieron ayudarla. Le cortaron el pelo, le dieron ropa de pastor y así, vestida de hombre, se fue por esos mundos.

*De mocita enamorada
he pasado a ser varón,
Carlos digo ser llamada
en mi nueva condición.*

Y Carlos llegó a un pueblo donde nadie lo conocía, y allí se puso a trabajar en casa de un rico comerciante. El rico comerciante tenía una linda hija llamada Isabel. Entre Isabel y Carlos hicieron pronto muy buenas migas, aunque la verdad es que Isabel llegó a más: se enamoró de Carlos. Pero como él no le decía nada, pensaba que era por timidez. Así que, ni corta ni perezosa, se declaró ella. Carlos puso las mil y un

disculpas, que qué dirían sus padres, que no lo conocían de casi nada... pero la verdad es que los padres de Isabel estaban encantados con Carlos, que era tan bueno y trabajador.

Así que no sabemos cómo se enredaron las cosas, de tal manera que Carlos se vio casado con Isabel. Y, claro, llegó la primera noche que iban a pasar juntos. Isabel, toda feliz, contenta, se metió en la cama. Pero Carlos no hacía sino dar vueltas y vueltas por la habitación, todo nervioso. Isabel no entendía nada.

—Pero, Carlos, ¿qué te pasa? ¿Es que no eres feliz?

Y Carlos, al final, no tuvo más remedio que sentarse al borde de la cama y contarle la verdad: que no era hombre, sino mujer, que huía de la justicia, y que si ella la delataba, la ajusticiarían a garrote vil. Isabel la miró con sus grandes ojos y le dijo: «No importa. Te ayudaré. Seguiremos viviendo como si tú fueras hombre».

*Casada me vi de golpe
casada y sin remisión,
sin una amiga tan fiel
muerta me vería yo.*

Pero ya hemos dicho que estamos en un pueblo, y ya sabemos lo que ocurre en los pueblos, que todo el mundo habla de todos, que hablan y hablan... Y había pasado un año, y Carlos e Isabel no tenían hijos. Y la gente comenzó a murmurar, y hubo quien se atrevió incluso a decir que si Carlos no era Carlos, sino que era una mujer. El suegro, el rico comerciante, se salía de sus casillas: ¿cómo era posible semejante difamación?

Decidió hacer una prueba para que todos los del pueblo se dieran cuenta de que Carlos era un hombre. Invitó a toda la



gente del pueblo, montó un gran banquete. Pensó él: «Pondré sillas bajas y sillas altas. Si Carlos se sienta en la silla más baja, es que es mujer, y si se sienta en la silla más alta, es que es hombre». Pero Isabel, que estaba a todo lo que ocurría en la casa, descubrió lo que su padre tramaba y se lo contó a Carlos. Y Carlos se sentó en la silla más alta.

*Mi suegro me puso sillas
por saber mi condición,
con Isabel como amiga
de las pruebas salgo yo.*

Pero la gente no quedó muy convencida y siguieron las murmuraciones. Así que el suegro decidió hacer una prueba definitiva. Invitó a todos los hombres del pueblo a una gran cacería y después de la cacería, todos a bañarse desnudos al río. Ahí se vería si Carlos era un hombre o era una mujer. Carlos e Isabel estaban acongojados. De aquélla sí que ya no salían.

Y llegó el temido día. Y después de la cacería, todos a bañarse al río. Los hombres se desnudaron, menos Carlos, que puso una disculpa momentánea y se sentó en una peña a dar vueltas y vueltas a la cabeza a ver qué podía hacer. Y aquí entra la parte mitológica, porque de repente apareció, viniendo por el camino, un animal inmenso con unas grandes patatas, una gran cabeza y un enorme cuerno que salía de ella. Era el oricuerno.

El oricuerno se fue acercando a ella y le dijo que se desnudase, y con su inmenso cuerno le hizo una cruz en el empeine², y en aquel mismo instante Carlos se convirtió en Carlos.

*Estaba desesperada
de esta ya no salgo no,
apareció un oricuerno
que en hombre me convirtió.*

Y corriendo se fue hacia el río y todos pudieron comprobar que era hombre.

*Volvieron todos a casa
Isabel en el balcón,
corrió Carlos a abrazarla
le ofreció todo su amor.*



¹ Todas las demás letras se cantan con la misma música. La partitura original está recogida en el Romancero de Peleagonzalo (Zamora) y recopilada por Angélica Fernández Ramos (Cuadernos de investigación Florián de Ocampo).

² En algunos lugares de Castilla recibe este nombre también el pubis o monte de Venus.

revista n
La cita

Narrar és seduir i per això no has de donar
tota la informació al lector,
fins i tot l'has de deixar una mica mosca.

Manuel Baixauli
(Sueca, 1963)